

# El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29



**EL ENFERMO  
IMAGINARIO**  
MOLIÈRE

**18.11.20 – 27.12.20**

**2021**  
Teatro de la Comedia  
Sala Principal

**inaem** INSTITUTO NACIONAL DE ARTES ESCENICAS DE LA MUSICA

**Dirección:** José María Flotats. **Repartos:** Anabel Alonso, Loli Baladrach, Belinda Benesutti, Bruno Cordero, Francisco Díaz, Rubén de Eça, José María Flotats, Raúl Landaluze, Aza López, Laura López, Arturo Martínez-Vázquez, Joaquín Notario, Eliazar Ortiz, Claudia Quintana, Alejandro Siguenza.

**EL ENFERMO IMAGINARIO**  
de  
**MOLIÈRE**

**400 ANIVERSARIO del NACIMIENTO de MOLIÈRE**

traducción  
**MAURO ARMIÑO**

# El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---

## versión y dirección

**JOSEP MARIA FLOTATS**

## intérpretes

**JOSEP MARIA FLOTATS, ANABEL ALONSO, BELÉN LANDALUCE,  
LOLA BALDRICH, ALEJANDRO SIGÜENZA, RUBÉN DE EGUÍA,  
ELEAZAR ORTIZ, FRANCISCO DÁVILA, JOAQUÍN NOTARIO,  
BRUNO CIORDIA, ARTURO MARTÍNEZ VÁZQUEZ,**

y

## los niños

**BELINDA BENEDETTI, CLAUDIA QUINTANA,  
ANA LÓPEZ DÍEZ Y LAURA LÓPEZ DÍEZ**

en el

**TEATRO DE LA COMEDIA**

**(CNTC)**

**(SALA PRINCIPAL)**

de

**MADRID**

**Del 18 de noviembre al 27 de diciembre de 2020**

*El enfermo imaginario* es un texto muy conocido pero poco representado. Esto es lo que le llevó a **José María Flotats** a elegirlo cuando **Helena Pimenta**, antigua

directora artística de la

**CNTC**

, le pidió un texto para celebrar el

**400 aniversario del nacimiento de**

**Molière**

.

## El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---



**LLUIS HOMAR**

**FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**

La **CNTC** (Compañía Nacional de Teatro Clásico) montó de **Molière**, en la época de **Adolfo Marsillach**

,  
*El Misántropo*

y posteriormente un

*Don Juan*

. Ahora llega

*El enfermo imaginario*

, un texto que en palabras de

**Lluís Homar**

, actual director artístico de la

**CNTC**

,

*es absolutamente indispensable ese diálogo entre estos grandísimos autores clásicos. En EEUU se dice que la segunda causa de muerte es el consumo de productos farmacéuticos. Esa neurosis ya hace 400 años Molière la ha tratado de una forma diáfana y **el tercer acto parece que hubiera sido escrito hace 24 o 48 horas***

*. Estamos a punto de asistir a un espectáculo magistral. Es absolutamente única en nuestro país la figura de*

**Josep María Flotats**

*que dirige e interpreta el espectáculo. No hay otra persona en nuestro país capaz d esa proeza y además con esos increíbles resultados. Es un espectáculo maravilloso. Fue una decisión que*

## El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---

tomaron

**Helena Pimenta**

y

**Josep María**

. *Un feliz acuerdo que nosotros hemos intentado hacer nuestro, y nos sentimos contentos y felices de este espectáculo.*

### **EL ENFERMO IMAGINARIO OBRA EMBLEMÁTICA**



**MAURO ARMIÑO**

**FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**

*El enfermo imaginario* nos llega a través de una traducción de **Mauro Armiño**, quien recuerda que **Molière** se crió con los cómicos de la **Commedia dell'Arte**.

*Trabajó casi siempre con ellos o a su lado, y trató de hacer una comedia en la **Comedia***

## El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---

### **Francesca**

*siempre al servicio del Rey. Tuvo problemas con una comedia que se llamó*

*El Tartufo*

, y

### **Luis XIV**

*lo abandonó un poco, pero a los 6 años*

*El Tartufo*

*se pudo poner.*

*El enfermo imaginario*

**es emblemática porque**

*al poco de estrenarla e interpretarla,*

**se sintió indispuerto y murió de una neumonía**

*. La traducción es prácticamente literal con los únicos arreglos del director de escena, al servicio de lo que*

### **Josep María**

*pedía.*

**El texto ha quedado muy claro, se entiende bien**

*. Sigue siendo una de las grandes obras que en medio de este COVID viene un poco a contrapelo, porque*

**ahora no es nada "imaginario"**

*. Conviene saber la cantidad de pastillas que nos tomamos, solamente porque nos las recetó el médico para sobrevivir a un neurosis como le pasaba al bueno de*

**Argán**

.

## **JOSEP MARÍA FLOTATS INTÉRPRETE Y DIRECTOR**

**Josep María Flotats** se encarga de la dirección y de dar vida a **Argán**, el protagonista. No ahorra palabras de agradecimiento a

### **Lluís Homar**

,

*por sus mimos*

*" con este proyecto, y al*

### **Teatro de la comedia**

*así como al fantástico equipo de actores que*

*"ha han tomado este proyecto con una ilusión tremenda y con un don fantástico"*

*.Es fantástico porque basta sugerir algo y todos un*

*"¡Sí!"*

.

## El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---

Referente la traducción de **Mauro Armiño** añade a lo expuesto por él, la cualidad de

***ser un lenguaje muy fluido**, parece un lenguaje moderno pero no lo es. No se habla así por la calle, pero todo es claro, limpio y se entiende. Quiero precisar que en Francia **no se dice la lengua francesa***

*, sino la*

***lengua de Molière***

*. Esto muestra hasta qué punto la escritura de*

***Molière***

*en la cultura francesa.*

***Hablan la lengua de Molière y no el francés***



**JOSEP MARÍA FLOTATS**

FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

## LOS ENEMIGOS DE MOLIÈRE

La importancia de **Molière**, **Flotats** la refleja en una anécdota de la época:

## El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---

A la muerte de **Molière, Luis XIV**, ya mayor, cansado y enfermo, se paseaba por los jardines de Versalles al lado del gran escritor

**Nicolás Boileau**, amigo

íntimo y defensor de

**Molière**

hasta el último momento.

**Luis XIV**

le dice

"¿Cuál ha sido el mejor escritor de mi reino?"

"Molière, señor".

"¡Ah!"

"Sí, mejor que

**La Fontaine**

,  
**Corneille**

,  
**Malherbe**

, Sí es

**Molière**

"

"No lo hubiera creído nunca, pero ya que usted entiende mucho más en eso, no le voy a contradecir."

□

Eso explica hasta qué punto

**Luis XIV**

, influenciado por los enemigos de

**Molière**

:

**la Iglesia**

de un lado, a través del arzobispo de París, de □

**Jean Baptiste Lully**

, director de la Académi Royale de Musique de la Ópera de París, con un contrato que especificaba que en ningún otro teatro se podían tener más de tres músicos, cuando

**Molière**

con

El burgués Gentilhombre

lo había hecho con

**Lully**

e inventado

**el teatro con ballet y por tanto inventado la comedia musical**

.

**Lully**

se quedó con la potestad de sólo yo tengo derecho a tener bailarines y músicos en mi teatro.

Los demás solo tres o cuatro músicos. Estas son las traiciones a

**Molière**

## El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---

,  
*junto con*  
*la de su mujer*  
.

### **MOLIÈRE ACOSADO FAMILIARMENTE Y EXTERNAMENTE.**



**JOSEP MARÍA FLOTATS**

## El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---



**FRANCISCO DAVILA / JOSEP MARÍA FLOTATS / ELEAZAR ORTIZ**

# El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---



**JOAQUÍN NOTARIO / JOSEP MARÍA FLOTATS**



# El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---



LOLA BALDRICH / JOSEP MARIA FLOTATS



# El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29



El grupo de 65 años más personas menores de 30

# El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---



□ □ [El enfermo imaginario. Críticas](#)



Copyleft José R. Díaz Sande

# El enfermo imaginario. Molière. Flotats. CNTC

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 25 de Noviembre de 2020 18:57 - Actualizado Jueves, 26 de Noviembre de 2020 10:29

---



GRAN TEATRE DEL LICEU, BARCELONA